



## Actualizando las investigaciones de Gustav Siebenmann

El viernes 18 de octubre tuvo lugar en la Universidad de San Gallen el coloquio en honor al legado académico de Gustav Siebenmann. En la celebración de su 90 aniversario, catedráticos suizos, alemanes y españoles se reunieron para recordar la relevancia de las investigaciones realizadas en el campo de la lengua y las letras hispanas por el profesor emérito, mostrando cómo éstas han servido de base para las más recientes publicaciones.

Desde una perspectiva diacrónica, el coloquio se inauguró con la ponencia de Fernando Carmona Ruiz (Pamplona) acerca del debate, aún abierto, sobre las cuestiones de autoría y género en *La Celestina*. Carmona resaltó el trabajo que al respecto realizó Siebenmann (*Forschungsbericht*, 1975), enfatizando su interés por la recepción de dicha obra en Alemania.

Seguidamente Rolf Eberenz (Lausanne) habló sobre la lengua del *Lazarillo de Tormes*. Partiendo de la tesis doctoral de Gustavo Siebenmann (*Über Sprache und Stil im Lazarillo de Tormes*, 1953) destacó los retos lingüísticos que constituyen este clásico de la literatura española, así como la necesidad de un estudio lingüístico, aún pendiente, de su léxico.

Por su parte, tratando el tema de Cervantes, Hansjörg Neuschäfer partió del texto de Siebenmann *Wie verrückt war eigentlich Don Quijote?* (2005) para comparar el simulacro, entre ser y parecer, que es inherente a todos los textos de ficción, y por ende también a la obra *Don Quijote de la Mancha*. Lo concretizó la representación de la realidad presentada en las obras del autor contemporáneo Antonio Muñoz Molina.

Susanne Klengel (FU Berlin) tomó en consideración las antiguas publicaciones de Siebenmann sobre las vanguardias poéticas ("Las vanguardias poéticas en Latinoamérica. Diferencias y desfases", "Modernismos y vanguardia en el mundo ibérico") para ofrecer una visión del surrealismo literarios, mostrando en tres ejemplos recientes actualidad (Roberto Bolaño, Elena Poniatowska sobre Leonora Carrington y Carola Saavedra).

Asimismo Georges Güntert (Zúrich) tomó las investigaciones y traducciones al alemán que Gustav Siebenmann realizó sobre la obra de Federico García Lorca, y en especial su *Romancero Gitano*, para analizar la conciencia del fracaso que de éste se desprende, su carácter autorreflexivo y la utilización de elementos surrealistas.

Sebastian Neumeister (FU Berlin) trató la obra de Jorge Luis Borges desde su variante más fantástica, para actualizar los trabajos publicados por el profesor Siebenmann sobre el gran autor argentino. Así, analizó el *Manual de zoología fantástica* desde la perspectiva de la *Weltliteratur*, como una obra que juega con los seres literarios imaginarios universales de una manera muy borgeana.

Las dos últimas presentaciones corrieron a cargo de Michael Rössner (Múnich/Viena) y Manfred Beller (Bérgamo). El primero habló sobre el carácter experimental de la Nueva Novela, alabó la tarea divulgadora de la misma realizada por Gustav Siebenmann y expuso las transformaciones a las que se vio sometida esta corriente literaria. Por su parte, Beller puso sobre la mesa las dificultades a las que se enfrenta la imagología en la época de la globalización, resaltando las tres tendencias actuales a las que se orienta esta disciplina: los estereotipos, la crítica a las naciones y las perspectivas cosmopolitas. Finalmente, las palabras de despedida y agradecimiento del propio Gustav Siebenmann cerraron emotivamente el interesante coloquio.